

No. 8770

---

**DENMARK**  
and  
**NORWAY**

**Exchange of notes constituting an agreement on traditional  
Norwegian Sprat Fishing in the Kattegat. Copenhagen,  
19 December 1966**

*Official text: Danish.*

*Registered by Denmark on 27 September 1967.*

---

**DANEMARK**  
et  
**NORVÈGE**

**Échange de notes constituant un accord relatif à la pratique  
traditionnelle de la pêche de l'anchois par les Norvégiens  
dans le Kattegat. Copenhague, 19 décembre 1966**

*Texte officiel danois.*

*Enregistré par le Danemark le 27 septembre 1967.*

No. 8770. EXCHANGE OF NOTES  
CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup>  
BETWEEN DENMARK  
AND NORWAY ON TRADI-  
TIONAL NORWEGIAN SPRAT  
FISHING IN THE KATTEGAT.  
COPENHAGEN, 19 DECEMBER  
1966

Nº 8770. ÉCHANGE DE NOTES  
CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup>  
ENTRE LE DANEMARK ET LA  
NORVÈGE RELATIF À LA PRA-  
TIQUE TRADITIONNELLE DE  
LA PÊCHE DE L'ANCHOIS PAR  
LES NORVÉGIENS DANS LE  
KATTEGAT. COPENHAGUE,  
19 DÉCEMBRE 1966

## I

[DANISH TEXT — TEXTE DANOIS]

København, den 19. december 1966

Hr. chargé d'affaires,

I forbindelse med den i dag stedfundne undertegnelse af overenskomsten mellem Danmark, Norge og Sverige om gensidig adgang til fiskeri i Skagerrak og Kattegat tillader jeg mig på den danske regerings vegne at foreslå følgende ordning for norsk fiskeri i Kattegat uden for det i denne overenskomsts artikel 1 nævnte område :

I tilfælde af en ændring af den danske fiskerigrænse i Kattegat skal fiskefartøjer fra Norge fortsat kunne drive fiskeri efter brisling i oktober, november og december måned i et vandområde, der afgrænses som følger :

Mod syd af 57° 30' nordlig bredde.

Mod øst af 11° østlig længde.

Mod nord af en ret linie gennem Skagens fyr og Tistlarna fyr.

Mod vest af en linie mellem de punkter, hvor henholdsvis 57° 30' nordlig bredde og den rette linie gennem Skagens fyr og Tistlarna fyr skærer den danske firemilsgrænse.

Det pågældende fiskeri skal inden for danske fiskerigrænser være underkastet danske fiskeriforskrifter og dansk jurisdiktion. Den danske regering vil dog rådføre sig med den norske regering forinden indførelsen af forskrifter, der berører brislingefiskeriet i det pågældende område og de pågældende måneder.

<sup>1</sup> Came into force on 7 August 1967, the date of entry into force of the Agreement between Denmark, Norway and Sweden on reciprocal access to fishing in the Skagerrak and the Kattegat, signed at Copenhagen, on 19 December 1966 (see United Nations, *Treaty Series*, Vol. 605, in accordance with the provisions of the said notes.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 7 août 1967, date de l'entrée en vigueur de l'Accord entre le Danemark, la Norvège et la Suède concernant l'accès réciproque aux zones de pêche du Skagerrak et du Kattegat, signé à Copenhague le 19 décembre 1966 (voir Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 605, conformément aux dispositions desdites notes.

Jeg har endvidere den ære at foreslå, at denne note tilligemed Deres svar skal udgøre en aftale mellem den danske og den norske regering, der skal have virkning fra ikrafttrædelsen af forannævnte overenskomst mellem Danmark, Norge og Sverige om gensidig adgang til fiskeri i Skagerrak og Kattegat, og som skal bestå, så længe denne overenskomst er i kraft, dog at den til overenskomsten knyttede protokol skal finde tilsvarende anvendelse på den her omhandlede ordning.

Modtag, hr. chargé d'affaires, forsikringen om min udmærkede højagtelse.

J. O. KRAG

Hr. chargé d'affaires a.i. B. Augdahl  
Den kgl. norske ambassade  
København

[TRANSLATION]

Copenhagen, 19 December 1966

Sir,

In connexion with the signing this day of the Agreement between Denmark, Norway and Sweden on reciprocal access to fishing in the Skagerrak and the Kattegat, I take the liberty, on the Danish Government's behalf, of proposing the following arrangement for Norwegian fishing in the Kattegat outside the area referred to in article 1 of that Agreement :

In the case of a change in the Danish fishery limits in the Kattegat, Norwegian fishing vessels may continue to engage in sprat fishing in the months of October, November and December in a water area bounded as follows :

On the south by the parallel of 57° 30' north latitude;

On the east by the meridian of 11° east longitude;

On the north by a straight line running through the Skagen lighthouse and the Tistlarna lighthouse;

[TRADUCTION]

Copenhague, 19 décembre 1966

Monsieur le Chargé d'affaires,

À l'occasion de la signature, ce jour, de l'Accord entre le Danemark, la Norvège et la Suède concernant l'accès réciproque aux zones de pêche du Skagerrak et du Kattegat, je souhaiterais, au nom du Gouvernement danois, proposer l'arrangement suivant en ce qui concerne la pratique par les Norvégiens de la pêche dans le Kattegat en dehors de la zone définie à l'article premier dudit Accord :

En cas de modification des limites de la zone de pêche danoise dans le Kattegat, les navires de pêche norvégiens pourront continuer de pratiquer la pêche de l'anchois pendant les mois d'octobre, novembre et décembre dans les eaux délimitées comme suit :

Au sud par le parallèle situé à 57° 30' de latitude nord;

À l'est par le méridien situé à 11° de longitude est;

Au nord par une ligne droite reliant le phare de Skagen au phare de Tistlarna;

On the west by a line running between the points where the parallel of 57° 30' north latitude and the straight line running through the Skagen lighthouse and the Tistlarna lighthouse respectively intersect the Danish four-mile limit.

The relevant fishing shall, within the Danish fishery limits, be subject to Danish fishery regulations and Danish jurisdiction. The Danish Government shall, however, consult the Norwegian Government before introducing regulations that affect sprat fishing in the aforementioned area during the aforementioned months.

I have the honour further to propose that this note together with your reply shall constitute an agreement between the Danish and Norwegian Governments, which shall take effect from the entry into force of the aforementioned Agreement between Denmark, Norway and Sweden on reciprocal access to fishing in the Skagerrak and the Kattegat and shall continue to have effect as long as that Agreement is in force, it being understood that the Protocol annexed to that Agreement shall apply as appropriate to the arrangement set out herein.

Accept, Sir, etc.

J. O. KRAG

Mr. B. Augdahl  
Chargé d'affaires a.i.  
The Royal Norwegian Embassy  
Copenhagen

À l'ouest par une ligne reliant les points où le parallèle situé à 57° 30' de latitude nord et la ligne droite allant du phare de Skagen au phare de Tistlarna coupent respectivement la limite danoise des quatre milles.

Dans les limites de la zone de pêche danoise, ces activités de pêche seront soumises aux règlements de pêche danois et à la juridiction danoise. Cependant, le Gouvernement danois consultera le Gouvernement norvégien avant de prendre des règlements applicables à la pêche de l'anchois dans la zone susmentionnée pendant les mois susmentionnés.

J'ai l'honneur en outre de proposer que la présente note et votre réponse constituent un accord entre le Gouvernement danois et le Gouvernement norvégien, qui entrera en vigueur à la même date que l'Accord susmentionné entre le Danemark, la Norvège et la Suède concernant l'accès réciproque aux zones de pêche du Skagerrak et du Kattegat et restera en vigueur aussi longtemps que celui-ci, étant entendu que le Protocole annexé audit Accord s'appliquera selon qu'il conviendra au présent arrangement.

Veillez agréer, etc.

J. O. KRAG

Monsieur B. Augdahl  
Chargé d'affaires par intérim  
Ambassade royale de Norvège  
Copenhague

## II

[DANISH TEXT — TEXTE DANOIS]

KONGELIG NORSK AMBASSADE

København, den 19. desember 1966

Herr Stats- og Utenriksminister,

Jeg har den ære å erkjenne mottakelsen av Deres note til meg av 19. desember 1966 med følgende innhold :

[See note I — Voir note I]

Jeg har den ære å meddele Dem at den norske regjering godtar den foreslåtte overenskomst, og er enig i at Deres note av i dag samt denne svarnote skal utgjøre en overenskomst mellom våre to regjeringer.

Motta, herr Stats- og Utenriksminister, forsikringen om min mest utmerkede høyaktelse.

B. AUGDAHL

Herr Stats- og Utenriksminister Jens Otto Krag  
Det Kgl. Udenrigsministerium  
København

[TRANSLATION]

ROYAL NORWEGIAN EMBASSY

Copenhagen, 19 December 1966

Sir,

I have the honour to acknowledge the receipt of your note to me of 19 December 1966, which reads as follows :

[See note I]

I have the honour to inform you that the Norwegian Government finds the proposed agreement acceptable and agrees that your note of today's date

[TRADUCTION]

AMBASSADE ROYALE DE NORVÈGE

Copenhague, le 19 décembre 1966

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note en date du 19 décembre 1966, dont le texte est le suivant :

[Voir note I]

Je tiens à porter à votre connaissance que le Gouvernement norvégien donne son agrément à l'accord proposé et accepte que votre note en date de ce

and this note of reply shall constitute an agreement between our two Governments.

Accept, Sir, etc.

B. AUGDAHL

Mr. Jens Otto Krag  
Prime Minister and Minister  
for Foreign Affairs  
The Royal Ministry of Foreign Affairs  
Copenhagen

jour et la présente réponse constituent un accord entre nos deux Gouvernements.

Veillez agréer, etc.

B. AUGDAHL

Monsieur Jens Otto Krag  
Premier Ministre et Ministre  
des affaires étrangères  
Ministère royal des affaires étrangères  
Copenhague